

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Республики Беларусь
и Правительством Республики Армения
о содействии осуществлению и взаимной защите инвестиций

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Армения, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, желая углублять экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обоих государств,

стремясь создавать благоприятные условия для инвестиций, осуществляемых инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны, признавая, что содействие осуществлению и взаимная защита инвестиций в соответствии с настоящим Соглашением будут способствовать развитию деловой инициативы в обоих государствах, договорились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

В настоящем Соглашении приведенные ниже термины имеют следующее значение:

1. «Инвестиции» - все виды имущества, вкладываемого или реинвестируемого инвесторами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством, с целью осуществления экономической деятельности, и включает, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество и иные имущественные права, такие, как ипотеки, залоги, права залога и подобные права;

б) доли, акции, облигации, паи и иные формы участия в компаниях;

в) права требования в отношении денежных средств или любого исполнения обязательств по договору, имеющему экономическую ценность;

г) права на интеллектуальную и промышленную собственность (такие, как авторские права, патенты на изобретения, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки или знаки обслуживания, фирменные наименования, указания происхождения), «ноу-хау» и «гудвилл», а также другие подобные права, признаваемые законодательством государств обеих Договаривающихся Сторон;

д) концессии, предоставляемые в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществляются инвестиции, включая права на разведку, разработку, добычу и эксплуатацию природных ресурсов.

Никакие юридические изменения формы, в которых осуществляется инвестирование или реинвестирование имущества, не будут влиять на их характер в качестве инвестиций при условии, что подобные изменения не противоречат законодательству государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

2. «Доходы» - суммы, полученные посредством каких-либо инвестиций и, в частности, но не исключительно включает прибыль, дивиденды, проценты, доходы от прироста стоимости имущества, платежи в счет роялти и другие доходы от инвестиций.

3. «Инвесторы» для государства каждой Договаривающейся Стороны:

а) физические лица, которые в соответствии с законодательством государства одной из Договаривающихся Сторон являются ее гражданами и осуществляют инвестиции на территории государства другой Договаривающейся Стороны;

б) юридические лица, созданные или учрежденные согласно законодательству государства одной из Договаривающихся Сторон, имеющие свое местонахождение на территории этого государства и осуществляющие инвестиции на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

4. «Территория» - территория соответствующего государства, которая включает сушу, внутренние воды и недра, над которыми государство этой Договаривающейся Стороны осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права или в юрисдикции которого она находится.

Статья 2

Содействие осуществлению и взаимная защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет создавать на территории своего государства благоприятные условия для инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны для осуществления их инвестиций и будет допускать эти инвестиции в соответствии с законодательством ее государства.

2. Инвестициям инвесторов государств каждой из Договаривающихся Сторон будет неизменно предоставляться справедливый и равноправный режим, а также правовая защита на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с настоящим Соглашением.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется:

не препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, использованию, владению или распоряжению инвестициями на территории своего государства инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны;

соблюдать любое обязательство, взятое по отношению к инвестициям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3 Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит на территории своего государства:

а) в отношении инвестиций и доходов инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны режим не менее благоприятный чем тот, который она предоставляет в отношении инвестиций и доходов инвесторов своего государства или инвестиций и доходов инвесторов любого третьего государства;

б) инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны в том, что касается управления, поддержания, использования, владения или распоряжения их инвестициями режим не менее благоприятный чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

2. Положения данной статьи не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязывать одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны преимущества любого режима, льгот и привилегий, вытекающих из любого:

а) существующего или возможного в будущем соглашения о свободной торговле, таможенном союзе, общем рынке или другого аналогичного международного соглашения, включая иные формы регионального экономического сотрудничества, участником которых любое из государств Договаривающихся Сторон является или может быть в будущем;

б) международного соглашения, полностью или главным образом относящегося к налогообложению.

Статья 4 Отчуждение

1. Инвестиции инвесторов государств любой из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны, не могут быть реквизированы, экспроприированы, национализированы или подвергнуты другим действиям, эквивалентным по последствиям и ведущим к лишению иностранного инвестора его права собственности либо контроля или существенного преимущества его инвестиций (далее - отчуждение), за исключением случаев, когда такие действия принимаются в государственных или общественных интересах, в соответствии с законодательством, на не дискриминационной основе и при обеспечении соответствующей компенсации.

2. Такая компенсация составляет рыночную стоимость отчуждаемых инвестиций на момент, непосредственно предшествовавший осуществлению отчуждения либо его публичному объявлению, в зависимости от того, что имело раньше. Рыночная стоимость определяется в соответствии с общепринятой международной практикой и включает процент, рассчитанный на LIBOR основе за период с момента отчуждения до даты платежа по отношению к валюте, в которой были осуществлены инвестиции. Компенсация будет выплачиваться в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон без необоснованной задержки в валюте, в которой были осуществлены первоначальные инвестиции и свободно переводиться с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны.

3. Инвесторы, потерпевшие убытки, имеют право в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, проводящей отчуждение и согласно принципам, изложенным в настоящей статье, на оперативное рассмотрение дела и анализ оценки соответствующих инвестиций, судебной инстанцией государства этой Договаривающейся Стороны.

Статья 5 Возмещение убытков

Инвесторам государства одной Договаривающейся Стороны, чьи инвестиции на территории государства другой Договаривающейся Стороны понесли убытки вследствие войны или другого вооруженного конфликта, революции, государственного чрезвычайного положения, восстания, мятежа, гражданских беспорядков или иных подобных обстоятельств, имевших место на территории государства последней Договаривающейся Стороны, последней Договаривающейся Стороной будет предоставлен режим не менее благоприятный чем тот, который она предоставляет инвесторам своего государства или инвесторам любого третьего государства в том, что касается восстановления, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования. Причитающиеся в этой связи платежи могут переводиться без ограничений.

Статья 6 Свободный перевод

1. Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими соответствующих финансовых обязательств беспрепятственный перевод средств в связи с инвестициями и, в частности, но не исключительно:

а) доходов, как это определено в пункте 2 статьи 1 настоящего Соглашения;

б) средств в счет погашения займов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве инвестиций;

в) средств, предназначенных для покрытия расходов, относящихся к управлению инвестициями;

г) основных и дополнительных вкладов, необходимых для поддержания или расширения инвестиций;

д) выручки от продажи или частичной либо полной ликвидации инвестиций, включая возможный прирост стоимости имущества;

е) компенсации, предусмотренной статьями 4 и 5 настоящего Соглашения;

ж) сумм, выплачиваемых в результате урегулирования споров.

2. Перевод средств, предусмотренный настоящей статьей, будет осуществляться без задержки, в свободно конвертируемой валюте в соответствии с правилами валютного регулирования государства Договаривающейся Стороны на территории которого были осуществлены инвестиции, если иное не согласовано между соответствующим инвестором и Договаривающейся Стороной.

3. Обмен валюты для осуществления платежей, предусмотренных настоящей статьей, осуществляется по действующему на дату перевода рыночному обменному курсу в соответствии с правилами валютного регулирования государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 7 Суброгация

Договаривающаяся Сторона или уполномоченная ею организация, которая произведет платеж инвестору на основе представленной ею гарантии от некоммерческих рисков в связи с его инвестициями на территории государства другой Договаривающейся Стороны, будет вправе в силу принципа суброгации пользоваться правами инвестора в том же объеме, что и сам инвестор. Такие права будут осуществляться в соответствии с законодательством государства последней Договаривающейся Стороны.

Статья 8 Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения будут по возможности разрешаться посредством переговоров по дипломатическим каналам.

2. Если Договаривающиеся Стороны не смогут разрешить какой-либо спор вышеупомянутым образом в течение шести месяцев с момента начала переговоров, этот спор по ходатайству любой из Договаривающихся Сторон может быть передан в арбитражный суд в соответствии с положениями настоящей статьи.

3. Арбитражный суд будет учреждаться для каждого конкретного случая следующим образом. Каждая из Договаривающихся Сторон назначит одного члена суда, а эти два члена суда с обоюдного согласия Договаривающихся Сторон назначат председателя суда. Он должен быть гражданином третьего государства с которым обе Договаривающиеся Стороны поддерживают дипломатические отношения. Члены суда должны быть назначены в течение двух месяцев, а председатель - в течение трех месяцев с даты уведомления любой из Договаривающихся Сторон о ее намерении передать спор в арбитражный суд.

4. Если в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, необходимые назначения не будут произведены, то при отсутствии иной договоренности любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести необходимые назначения. Если Председатель Международного Суда является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную функцию, произвести необходимые назначения будет предложено Вице-Председателю Международного Суда. Если Вице-Председатель Международного Суда также является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную функцию, произвести необходимые назначения будет предложено следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Арбитражный суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение будет окончательным и обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон будет нести расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда и своим представительством в арбитражном разбирательстве. Расходы председателя суда, а также любые другие расходы, связанные с рассмотрением спора, будут поделены поровну между Договаривающимися Сторонами. Суд, однако, вправе принять иное решение относительно расходов. По всем другим вопросам суд сам определяет регламент своей работы.

Статья 9

Разрешение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны

1. Любой спор, который может возникнуть между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны относительно инвестиций данного инвестора будет предметом консультаций между сторонами в споре в целях его разрешения дружеским способом.

2. Если такие консультации не приведут к разрешению спора в течение шести месяцев с даты подачи заявления о необходимости урегулирования спора, инвестор имеет право передать спор для разрешения по своему выбору в:

а) компетентный суд государства Договаривающейся Стороны, на территории государства которого были осуществлены инвестиции;

б) Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (ICSID), в соответствии с Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, от 18 марта 1965 г., или в Секретариат (ICSID), в соответствии с Правилами вспомогательных Процедур;

в) арбитражный суд «ad hoc», который, если стороны в споре не согласятся на иное, должен быть создан и действовать согласно Арбитражному регламенту Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (UNCITRAL).

3. Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, не будет в ходе арбитражного разбирательства или исполнения арбитражного решения ссылаться для своей защиты на свой суверенитет или на то обстоятельство, что инвестор государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с каким-либо страховым полисом или иной гарантией, получил полную или частичную компенсацию.

4. Ни одна из Договаривающихся Сторон не должна пытаться разрешить по дипломатическим каналам спор, вынесенный на международное арбитражное рассмотрение.

5. Арбитражное решение будет окончательным и обязательным для обеих сторон в споре. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется привести такое решение в исполнение в соответствии со своим законодательством.

Статья 10

Применение других правил

В случае, если законодательство государства одной из Договаривающихся Сторон или существующие, либо заключенные впоследствии международные договоры, в которых участвуют обе Договаривающиеся Стороны, содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны пользуются режимом, более благоприятным нежели тот, который устанавливается настоящим Соглашением, эти правила имеют преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той степени, в которой они более благоприятны.

Статья 11

Применение Соглашения

Настоящее Соглашение будет применяться ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами государства одной из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны, согласно соответствующим положениям законодательства, как до, так и после вступления в силу данного Соглашения, однако не будет применяться к любому спору относительно инвестиций, который возник до вступления в силу данного Соглашения.

Статья 12

Консультации

В случае необходимости представители Договаривающихся Сторон будут проводить консультации по любому вопросу, затрагивающему выполнение настоящего Соглашения. Эти консультации будут проводиться по предложению одной из Договаривающихся Сторон в месте и в сроки, согласованные по дипломатическим каналам.

Статья 13

Внесение изменений и дополнений

Договаривающиеся Стороны могут с обоюдного письменного согласия вносить изменения и дополнения к настоящему Соглашению, которые будут оформлены в виде протоколов, являющихся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Такие протоколы вступают в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 14 настоящего Соглашения.

Статья 14
Вступление в силу, срок действия и
прекращение действия Соглашения

1. Каждая из Договаривающихся Сторон письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о выполнении ею всех соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступит в силу по истечении тридцати дней с даты получения последнего из двух уведомлений.

2. Настоящее Соглашение подписывается сроком на десять лет. По окончании этого периода оно будет автоматически продлеваться на тот же срок, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону, по крайней мере за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока, о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В отношении инвестиций, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения и подпадающих под его действие, положения всех других статей настоящего Соглашения будут оставаться в силе в течение последующих десяти лет после даты прекращения настоящего Соглашения.

Совершено в городе Ереван « 26 » мая 2001 года в двух подлинных экземплярах, каждый на белорусском, армянском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае расхождений в толковании текста настоящего Соглашения предпочтение будет отдаваться тексту на русском языке.

За Правительство
Республики Беларусь



За Правительство
Республики Армения

